

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 16 (1940)  
**Heft:** 11

## **Endseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



† Prof. Hans Bachmann während 46 Jahren Lehrer für naturwissenschaftliche Fächer an der Kantonschule Luzern. Gründer der Hydrobiologischen Anstalt Kastanienbaum am Vierwaldstättersee, Ehrendoktor der E. T. H., starb 74jährig.

Le professeur Hans Bachmann, qui enseigna pendant plusieurs années les sciences naturelles au gymnase de Lucerne, est mort dans sa 74<sup>me</sup> année. Il fut fondateur de l'institut de biologie aquatique à Kastanienbaum au bord du lac des Quatre-cantons, et docteur honoris causa de l'École polytechnique fédérale.



† Paul Berlinger

namhafter Toggenburger Baumwollindustrieller, vieljähriges Mitglied des St. Galler Großen Rates und Oberst der Infanterie, starb 65 Jahre alt in Ganterswil.

Paul Berlinger, animateur de l'industrie du coton du Toggenbourg, membre du Grand conseil St-Gallois, et colonel d'infanterie, est décédé à l'âge de 65 ans, à Ganterswil.



† Oberst Adolf Fama

1904—1919 Kommandant der Festung St. Maurice, starb 87 Jahre alt in Lausanne.

Le colonel Adolphe Fama, commandant des forts de St-Maurice de 1904 à 1919, est décédé à Lausanne dans sa 87<sup>me</sup> année.



Fritz Thyssen

der bekannte deutsche Großindustrielle, der jahrelang den Nationalsozialismus finanziell unterstützte, lebt jetzt in der Schweiz, nachdem sein Vermögen vom deutschen Staat beschlagnahmt worden ist.

Fritz Thyssen, industriel bien connu, qui soutint financièrement le mouvement national-socialiste pendant plusieurs années, vit maintenant en Suisse après avoir vu sa fortune confisquée par l'état allemand.

### Jedermann kennt ihre Stimmen

Chacun connaît leurs voix



Obrecht und Paul Ferdonnet sind die beiden Sprecher des Radio-Stuttgart in französischer Sprache. Beide Franzosen leben seit mehreren Jahren in Deutschland; ein französisches Militärgericht hat sie wegen Landesverrat in diesen Tagen in contumaciam, in Abwesenheit, zum Tode verurteilt.

Obrecht et Paul Ferdonnet sont les deux speaker de Radio-Stuttgart en langue française. Ces deux Français vivent depuis plusieurs années en Allemagne. Le 26 février, ils ont été déclarés «traîtres à la patrie».



### Stürzend durchs Ziel

Bei den Schweiz. Querfeldeinmeisterschaften. 10,5 Kilometer liegen hinter dem Gestürzten. Der erste Mann und Sieger, Meier Arnold, ist schon vor ihm durchs Ziel, als zweiter kam dieser an, Bally K., der dem ersten unterwegs einen harten Kampf geliefert hatte. Von der Anstrengung erschöpft, stürzte er im Ziel, erholte sich aber rasch wieder.

Chute à l'arrivée. — La scène se passe au cross-country national (10,5 km.). Le vainqueur Meier Arnold a déjà passé, le second, Bally, épuisé par l'effort qu'il vient de fournir, tombe en arrivant au but, mais il s'est relevé aussitôt.



### Die Walliser sind nicht zu schlagen

Wie schon letztes Jahr belegte auch vergangenen Sonntag bei den Schweizerischen Meisterschaften im Ski-Dauerlauf und Staffellauf in Saint Cergue die Staffel Wallis I im Lauf der regionalen Verbände den ersten Platz. In 2:48:38 Stunden bewältigte diese Staffel, zusammengesetzt aus den Läufern Fux, Droz, Bourban, Cretetz und Zurbriggen, die Strecke von 42,8 km. Bild: N. Cretetz übergibt die Staffel an Rob. Zurbriggen.

On ne la fait pas aux Valaisans. — Comme l'année passée, l'équipe Valais I s'attribue la première place aux épreuves de grand fond et de relais qui eurent lieu à St-Cergue dimanche dernier. Elle enleva les 42,8 km. en 2 heures 48' 38". Ses coureurs sont: Fux, Droz, Bourban, Cretetz et Zurbriggen. Photo: Cretetz passe le témoin à Zurbriggen.

Die ZI erscheint Freitags. • Chef-Redaktor: Arnold Kübler. Schweizerische Abonnementspreise: Vierteljährlich Fr. 3.85, halbjährlich Fr. 7.25, jährlich Fr. 13.65 bei Ueberweisung auf Postcheck-Konto Zürich VIII 3790 oder Barzahlung. Einzug per Nachnahme durchschnittlich 25 Rappen mehr. Abonnementsbezug durch ein Postamt 30 Rappen mehr. Auslands-Abonnementspreise: Bei Versand als Drucksache: Vierteljährlich Fr. 4.95 bzw. Fr. 5.80, halbjährlich Fr. 9.50 bzw. Fr. 11.05, jährlich Fr. 18.35 bzw. Fr. 21.45, je nach Ländergruppe. In den Ländern des Weltpostvereins bei Bestellung am Postschalter etwas billiger. Verantwortlich für das Inseratenwesen: Werner Sinniger • Insertionspreise: Die einspaltige Millimeterzeile Fr. —.60, fürs Ausland Fr. —.75; bei Platzvorschrift Fr. —.75, fürs Ausland Fr. 1.—. Schluß der Inseraten-Annahme: 14 Tage vor Erscheinen. Postcheck-Konto für Inserate: Zürich VIII 15769. Der Nachdruck von Bildern und Texten ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlags gestattet. • Verlag, Druck, Expedition und Inseraten-Annahme: Conzett & Huber, Zürich, Morgartenstraße 29. • Telegramme: Conzethuber. • Telefon 5 17 90. • Imprimé en Suisse.



Photo Limot

## Die schöne Geneviève Guitry

Das ist eine von den sieben Ausländerinnen, die in Sacha Guitrys geistreichem und amüsantem Film «*Ils étaient 9 célibataires*» alte französische Junggesellen heiraten, um im Lande bleiben zu können, woraus sich allerlei köstliche Verwicklungen ergeben. Es ist Sacha Guitrys vierte Gattin, die junge sympathische Geneviève, die durch ihre melancholischen Augen einen besonderen Zauber ausübt.

*La belle Geneviève. Voici une des sept étrangères qui dans le fameux film de Sacha Guitry «Ils étaient 9 célibataires» épousent chacune un vieux garçon français, pour acquérir le droit de rester en France; ce qui donne lieu aux scènes les plus comiques. Celle-ci n'est autre que Geneviève Guitry, la sympathique épouse de Monsieur Sacha.*